

1. (64-1) ^^Начальнику хора. Псалом Давида для пения.^^ (64-2) Тебе, Боже, принадлежит хвала на Сионе, и Тебе воздастся обет [в Иерусалиме].

УПО: Для диригетна хору. Псалом Давидів. Пісня. Уся земле, покликуйте Богові:

KJV: Praise waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.

2. (64-3) Ты слышишь молитву; к Тебе прибегает всякая плоть.

УПО: Тобі, Боже, належиться слава в Сіоні, і Тобі має відданий бути обіт!

KJV: O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3. (64-4) Дела беззаконий превозмогают меня; Ты очистишь преступления наши.

УПО: Ти, що молитви вислухуєш, всяке тіло до Тебе приходить!

KJV: Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4. (64-5) Блажен, кого Ты избрал и приблизил, чтобы он жил во дворах Твоих. Насытимся благами дома Твоего, святого храма Твоего.

УПО: Справи грішні зробились сильніші від нас, Ти наші гріхи пробачаєш!

KJV: Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5. (64-6) Страшный в правосудии, услышь нас, Боже, Спаситель наш, упование всех концов земли и находящихся в море далеко,

УПО: Блаженный, кого вибираєш Ти та наближаєш, в оселях Твоїх спочивати той буде! наситимось ми добром дому Твого, найсвятішим із храму Твого!

KJV: By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

6. (64-7) поставивший горы силою Своею, препоясанный могуществом,

УПО: Грізні речі Ти відповідаєш нам правдою, Боже, Спасителю наш, надіє всіх кінців землі та суших далеко на морі,

KJV: Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

7. (64-8) укрощающий шум морей, шум волн их и мятеж народов!

УПО: що гори ставиш Своєю силою, підперезаний міццю,

KJV: Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8. (64-9) И убоятся знамений Твоих живущие на пределах [земли]. Утро и вечер возбудишь к славе [Твоей].

УПО: що втихомирюеш гуркіт морів, їхніх хвиль та галас народів...

KJV: They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

9. (64-10) Ты посещаешь землю и утоляешь жажду ее, обильно обогащаешь ее: поток Божий полон воды; Ты приготавлиешь хлеб, ибо так устроил ее;

УПО: і будуть боятись ознак Твоїх мешканці кінців землі. Ти розвеселяеш країну, де вихід поранку й де вечір.

KJV: Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

10. (64-11) напояешь борозды ее, уравниваешь глыбы ее, размягчаешь ее каплями дождя, благословляешь произрастания ее;

УПО: Ти відвідуеш землю та поїш її, Ти збагачуеш щедро її, повний води потік Божий, Ти збіжжя готуеш її, бо Ти так приготував її!

KJV: Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

11. (64-12) венчаешь лето благости Твоей, и стези Твои источают тук,

УПО: Ти ріллю її насичуеш вогкістю, вирівнюєш груддя її, розпускаєш дощами її, Ти благословляєш рослинність її!

KJV: Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

12. (64-13) источают на пустынные пажити, и холмы препоясываются радостью;

УПО: Ти добром Своім рік вкороновуєш, і стежки Твої краплями товщу течуть!

KJV: They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

13. (64-14) луга одеваются стадами, и долины покрываются хлебом, восклицают и поют.

УПО: Пасовиська пустині спливаються краплями, і радістю підперезались узгір'я! (65-14)
Луги зодягнулись отарами, а долини покрилися збіжжям, гукають вони та співають!
KJV: The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.